



**Islamic Relief
Sudan**

Date: 16/11/2025.

Tender Name: - Rehabilitation of Al-Hawata water yard in Al-Rahad locality.

اسم العطاء: إعادة تأهيل محطة مياه الحوطة بمحلية الحوطة بولاية القضارف.

Project Name: BREAC

PR#23897

اسم الشركة:

Address:

العنوان:

Contact Person:

ممثل الشركة:

Mobile Number:

رقم الموبايل:

Elect email:

البريد الالكتروني:

الإغاثة الإسلامية عبر العالم منظمة تطوعية تعمل في السودان منذ العام 1991 ، تسعى لتخفيف المعاناة عن الفقراء في العالم دون تمييز للجنس أو العقيدة أو الاصل ومنذ بداية عملها في السودان نفذت المنظمة بنجاح العديد من مشاريع التنمية والإغاثة في قطاعات المياه وإصحاح البيئة ، الصحة ، التعليم ، سبل العيش ، الطوارئ ودعم الأيتام.

هذا العطاء إعادة تأهيل محطة مياه الحوالة محمية الحوالة بولاية القضارف وفق الشروط المبينة أدناه.

1. الالتزام بالكميات والأنواع المحددة بجدول المواصفات والكميات المرفق.
 2. الكميات المطلوبة قد تزيد أو تنقص حسب الأسعار المقدمة والميزانية المتوفرة
 3. يتم ملء البيانات في كراسة العطاء فقط ، والأسعار يجب أن تكون شاملة كافة الرسوم
- سيتم توقيع إعادة تأهيل محطة مياه الحوالة محمية الحوالة بولاية القضارف مع منظمة الإغاثة الإسلامية عبر العالم لمن يرسو عليه العطاء:

- أ. تقديم شهادة خلو طرف من الضرائب والزكاة
- ب. توريد كامل المواد خلال (10) يوما من تاريخ توقيع العقد.
- ج. يجب تقديم تفويض لتحصيل ضريبة القيم المضافة 17% من ديوان الضرائب وإلا لن يتم دفعها للمورد .
- د. للمنظمة لجنة فنية لها الحق في رفض البنود غير المطابقة للمواصفات عند الإستلام.
4. فاتورة نهائية مختومة بختم الضرائب بعد تسليم المواد.
9. يتم سداد قيمة العطاء بالجنيه السوداني بشيك عقب إستلام كل الكميات بالمواقع المعنية و في التاريخ المحدد.
10. يرفق المتقدم :
 - أ. شهادة تسجيل الشركة/إسم العمل
 - ب. شهادات الخبرة السابقة والرخصة التجارية
 - ج. اسكرين فورم (يستلم مع كراسة العطاء)
 - د. صورة من إثبات الشخصية لمجلس إدارة/مدرء/أصحاب العمل
11. يتم تقديم العطاءات في ظرف مغلق مختوم بالشمع الأحمر يكتب عليه PR#23897 إعادة تأهيل محطة مياه الحوالة محمية الحوالة بولاية القضارف، ويودع بصندوق العطاءات بمكتب المنظمة ولاية البحر الأحمر مدينه بورتسودان – حى الخليج شمال دان للثلاث او مكتب المنظمه مدينه القضارف -حي الجمهورية.
12. الإلتزام بكل ما ورد من شروط أعلاه ، و لا ينظر في العطاءات غير المستوفية للشروط
13. لا يمكن فتح صندوق العطاءات لسحب كراسة العطاء بعد الإيداع وعلي من يرغب في الإنسحاب وضع خطاب يفيد ذلك في صندوق العطاءات
14. المنظمة غير مقيدة بقبول أقل أو أعلى عطاء
15. للمنظمة الحق في تجزئة العطاء متى تراءى لها ذلك ، كما لها الحق في إلغاء كل أو بعض بنود العطاء .
16. اخر موعد لتسليم العطاءات في يوم الاربعاء الموافق 2025/11/23 م الساعة الثالثة ظهرا.

BOQ for Rehabilitation of Al-Hawata water yard in Al-Rahad locality

item	Specifications	Unit	Qty	Unit price	Total
1	<u><i>Earth Works: أعمال الحفر والردم</i></u>				
1	Excavation and shaping of ofthe lake (second basin) to a depth of 4 acres or reaching the depth of the third basin using an excavator and appropriate tools to ensure soil stabilization and prevent collapses, with an increase in storage capacity by 35000 cubic meters. The removed soil shall be transported to backfill the lake edges, ensuring proper leveling and compaction at every 1–meter layer as directed by the supervising engineer.	M ³	35,000		

	أعمال تكحيل البحيرة (الحوض الثاني) لعمق 4 أكتار او الوصول لعمق الحوض الثالث للبحيرة باستخدام الحفار و الأدوات المناسبة لضمان تثبيت التربة ومنع الانهيارات، مع زيادة السعة التخزينية بمقدار 35,000,000 متر مكعب, مع نقل كميات التربة المزالة لردم اطراف البحيرة مع التسوية الجيدة والدمك كل ارتفاع 1 م حسب توجيهات المهندس المشرف				
2	Soil inspection shall be carried out at the end of the excavation process to ensure the absence of leakage or seepage; if present, the permeable soil layers shall be removed and replaced with an impermeable clay layer of suitable thickness, properly compacted in layers to achieve the required density and prevent seepage, followed by a new soil test as directed by the supervising engineer.	M ³	10000		

	فحص التربة عند نهاية عملية الحفر لضمان عدم التسريب والامتصاص في حالة وجودها يتم إزالة الطبقات النافذة للماء واستبدالها بطبقة تربة طينية غير منفذة (layer clay) بسمك مناسب , مع الدمك الجيد للتربة المستبدلة على طبقات لضمان الكثافة المطلوبة ومنع التسرب مع عمل فحص تربة جديد حسب توجيهات المهندس المشرف				
3	Supply, installation, testing, and commissioning of a surface pump of European make and origin, with a discharge capacity of $Q = 33 \text{ m}^3/\text{s}$ and a head of $H = 130 \text{ m}$, operating at 415 V, 50 Hz, three-phase. The pump casing shall be made of cast iron coated with epoxy for corrosion resistance, and the impeller shall be of stainless steel AISI 304 or 316. The unit shall be equipped with a high-efficiency horizontal electric motor with thermal overload protection, anti-vibration steel base frame, and a control and operation panel fitted with circuit breakers, fuses, and operation indicators. All components shall be factory-tested and fully compliant with IEC/CE European standards. The scope includes complete installation, testing, and commissioning works, with a warranty of not less than one year. Installation locations shall be as directed by the supervising engineer and as recommended by the local water authority.	NO	4		

توريد وتركيب وإختبار مضخة سطحية أوروبية الصنع والمنشأ، بطاقة تصريف $Q = 33 \text{ م}^3/\text{س}$ وارتفاع ضغط $H = 130 \text{ م}$، تعمل بجهد 415 فولت، 50 هرتز، ثلاثي الأطوار (Phase 3)، جسم المضخة من الحديد السليتي المطلي بالإيبوكسي المقاوم للصدأ والمروحة من الستانلس ستيل AISI 304 أو 316، مزودة بمحرك كهربائي أفقي عالي الكفاءة مع حماية حرارية ضد الحمل الزائد، قاعدة تثبيت فولاذية مانعة للاهتزاز، لوحة تشغيل وتحكم مزودة بقواطع حماية وفيزرات ومؤشرات تشغيل، جميع المكونات مختبرة ومطابقة للمواصفات الأوروبية IEC/CE، وتشمل الأعمال الكاملة للتركيب والاختبار والتشغيل وضمان لمدة لا تقل عن سنة واحدة. أماكن التركيب حسب توجيهات المهندس المشرف وتوصيات إدارة المياه بالمحلية.				
Supply and installation of a signboard (3 m height $\times$ 1.8 m width) made of heavy imported steel sheet (8 mm thick, high durability). The structural frame shall be made of galvanized pipes (3 inches diameter, 5 mm thick) for the main frame, with a base extension (dastoor) at the end of each pipe fixed into the ground and cast with white concrete mix (1:2:4). The inner frame supporting the steel sheet shall be made of heavy imported rectangular hollow sections (4$\times$8, 5 mm thick). All joints shall be properly welded, and the edges smoothed using a grinding stone to eliminate sharp surfaces. The structure shall be fixed at ground level (0.70 m depth) and supported with 3-inch, 8 mm steel angles embedded in concrete mix (1:2:4) from both the front and back sides. The braces shall be installed at a height of 2.3 m from the signboard and embedded 70 cm into the ground. The signboard shall be painted with	Job	1		

	one anti-rust primer coat and three finishing coats. The content and logos shall be clearly hand-painted on both sides with oil-based paint. The cost shall include all excavation, fittings, welding, fixing, transportation to the required sites, and painting works, all as per the supervising engineer's instructions.				
	توريد وتركيب لافتة (ارتفاع 3 متر × عرض 1.8 متر) مصنوعة من الصاج الثقيل المستورد (سمك 8 مم، شديدة التحمل). يجب أن يكون الهيكل الإنشائي بمواسير مجلفنة (3 بوصة، سمك 5 ملم) للفريم الرئيسي مع عمل دستور في نهاية الماسورة للتثبيت داخل الأرض تصب بخرسانة بيضاء بخلطة 1:2:4، والمواسير المربعة 4*8 مستورد ثقيل سمك 5 ملم للفريم الذي يثبت عليه الصاج ، مع اللحام الجيد و مساولة الحواف بواسطة حجر النار لتنعيم السطح وعدم ترك حواف حادة ، مثبتة في مستوى الأرض (على عمق 0.70 متر) مدعومًا بزواوية حديدية 3 بوصة 8 مم مثبتة في خليط خرساني بنسبة 1:2:4 من الجهتين الامامية والخلفية الدعامة تكون على ارتفاع 2.3 م في اللافتة الى داخل الارض عمق 70 سم يجب طلاء اللافتة بطبقة أساس مقاومة للصدأ و3 طبقات نهائية . يجب طباعة المحتوى والشعارات بالبوهية بوضوح على كلا الجانبين ، تشمل التكلفة (الحفر وجميع التركيبات واللحام والتثبيت والترحيل للمواقع المطلوبة أعمال الطلاء مع حسب توجيهات المهندس المشرف).				
	الجملة SUB - TOTAL				
	الجملة SUB - TOTAL				
	VAT17%				
	The Total Amount				

يجب تحميل مرفق ملف الرسومات التوضيحية من الموقع

Total Amount in words _____

Company Name _____

Authorized person Name _____

Signature & Stamp: _____

Payment schedule- Rehabilitation of Al-Hawata water yard in Al-Rahad locality – Gedaref State

Payment stage	Eligibility / Description	Percentage of work	Percentage of payment	Payment amount in SDG
1st Payment	Upon completion of rehabilitation of Al-Hawata water yard 100% in Al-Rahad locality – Gedaref State. <u>The rehabilitation of Al-Hawata water yard in Al-Rahad locality – Gedaref include:</u> - Excavation and shaping of the lake (second basin) to a depth of 4 acres or reaching the depth of the third basin using an excavator and appropriate tools to ensure soil stabilization and prevent collapses, with an increase in storage capacity by 35,000 cubic meters. The removed soil shall be transported to backfill the lake edges, ensuring proper leveling and compaction at every 1-meter layer as directed by the supervising engineer. - Soil inspection shall be carried out at the end of the excavation process to ensure the absence of leakage or seepage; if present, the permeable soil layers shall be removed and replaced with an impermeable clay layer of suitable thickness, properly compacted in layers to achieve the required density and prevent seepage, followed by a new soil test as directed by the supervising engineer. - Supply, installation, testing, and commissioning of a surface pump of European make and origin, with a discharge capacity of $Q = 33 \text{ m}^3/\text{s}$ and a head of $H = 130 \text{ m}$, operating at 415 V, 50 Hz, three-phase. The pump casing shall be made of cast iron coated with epoxy for corrosion resistance, and the impeller shall be of stainless steel AISI 304 or 316. The unit shall be equipped with a high-efficiency horizontal electric motor with thermal overload protection, anti-vibration steel base frame, and a control and operation panel fitted with circuit breakers, fuses, and operation indicators. All components shall be factory-tested and fully compliant with IEC/CE	100 %	90% of the contract price.	SDG

	European standards. The scope includes complete installation, testing, and commissioning works, with a warranty of not less than one year. Installation locations shall be as directed by the supervising engineer and as recommended by the local water authority. certified by IR Sudan field engineer.			
Final Payment /Retention money.	Defect liability retention-to be paid after one month from handing over primary works and ensuring absence of any defects as certified by IR Sudan field engineer.	100 %	10% of the contract price	SDG
Total in SDG		100 %	100 %	SDG

Work completion schedule for rehabilitation of Al-Hawata water yard in Al-Rahad locality in Gedaref State

Item	Description	Duration	Month 1				Month 2			
			1	2	3	4	1	2	3	4
1	Delivered the construction materials to the sites as per BOQ									
2	Completed the rehabilitation of Al-Hawata water yard in Al-Rahad locality									
4	Clean the site and handover the project.									
Vendor Name:										
Contact:										
Signature:										
Date:										